

بروتوكول مونتريال بشأن المواد
المستنفدة لطبقة الأوزون

关于消耗臭氧层的物质的
蒙特利尔议定书

**MONTREAL PROTOCOL ON
SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER**

**PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF
À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT
LA COUCHE D'OZONE**

**МОНРЕАЛЬСКИЙ ПРОТОКОЛ ПО
ВЕЩЕСТВАМ, РАЗРУШАЮЩИМ
ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ**

**PROTOCOLO DE MONTREAL
RELATIVO A LAS SUSTANCIAS AGOTADORAS
DE LA CAPA DE OZONO**



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1987

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1. Конференция полномочных представителей для принятия протокола по хлорфторуглеродам к Венской конвенции об охране озонового слоя была созвана Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) во исполнение решения 13/18, принятого Советом управляющих ЮНЕП 23 мая 1985 года.

2. Конференция проходила 14-16 сентября 1987 года в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (Монреаль) при любезной поддержке со стороны правительства Канады.

3. К участию в работе Конференции были приглашены все государства. Следующие государства приняли приглашение и участвовали в работе Конференции:

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Бразилия, Буркина Фасо, Венесуэла, Гана, Германии, Федеративная Республика, Греция, Дания, Египет, Израиль, Индонезия, Испания, Италия, Демократический Йемен, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Республика, Коста-Рика, Люксембург, Маврикий, Малайзия, Марокко, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Перу, Португалия, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Япония.

4. В работе Конференции также принимало участие Европейское экономическое сообщество.

5. В работе Конференции приняли участие наблюдатели от следующих государств:

Венгрия, Доминиканская Республика, Индия, Кувейт, Польша, Эквадор.

6. На Конференции присутствовали также наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, межправительственных и неправительственных организаций:

Всемирная метеорологическая организация (ВМО), Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ), Международная организация гражданской авиации (ИКАО), Организация африканского единства (ОАЕ), Совет европейских сообществ (СЕС), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Международная торговая палата (МТП), Федерация европейских ассоциаций по аэрозолям, Европейская федерация химической промышленности, Совет по охране природных ресурсов, Всемирный институт ресурсов, Фонд охраны окружающей среды, Гринпис, Друзья Земли, Сиэтл фаундейшн (Канада), Маммут интернешнл хьюманитериен сосайетис сквер проджитс инк. (Канада), Уотто лабораториз интернешнл, д-р Ф.А.Хомонней энд ассоиитс (Канада), Международная организация автомобильной промышленности, Альянс по поддержке надежной стратегии использования ХФУ, Институт кондиционирования воздуха и рефрижерации (США), Агентство охраны окружающей среды (США), институт европейской экологической стратегии, Национальная ассоциация по защите от пожаров, Допон Канада, Белофф груп (Канада), Продри шимик эллайд Канада инк., Военно-воздушные силы Соединенных Штатов Америки.

7. Конференцию официально открыл д-р Мостафа К. Толба, Директор-исполнитель ЮНЕП. В ходе церемонии официального открытия перед участниками Конференции с приветственным словом от имени правительства Канады выступил distinguished Том Макмиллан, член парламента, министр окружающей среды.

8. Д-р Мостафа К. Толба исполнял обязанности Генерального секретаря Конференции, а д-р Ивона Руммель-Бульская (ЮНЕП) - обязанности Исполнительного секретаря.

9. Конференция единогласно избрала посла В.Ланга (Австрия) своим Председателем.

10. Конференция также избрала следующих должностных лиц:

заместителя Председателя: посол Э. Хавас (Египет)
д-р В. Захаров (Союз Советских Социалистических Республик)

Докладчик: г-н Роке (Филиппины)

11. Конференция утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие Конференции.
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение правил процедуры;
 - b) выборы Председателя;
 - c) выборы заместителей Председателя и Докладчика;
 - d) утверждение повестки дня;
 - e) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
 - f) назначение членов Редакционного комитета;
 - g) организация работы Конференции.
3. Рассмотрение проекта протокола к Венской конвенции об охране озонового слоя.
4. Доклад Комитета по проверке полномочий.
5. Принятие протокола к Венской конвенции об охране озонового слоя.
6. Принятие Заключительного акта Конференции.
7. Подписание заключительных документов.
8. Закрытие Конференции.

12. Конференция утвердила свои правила процедуры, которые были предложены секретариатом в документе UNEP/IG.79/2.

13. В соответствии с правилами процедуры Конференция учредила следующие комитеты:

Комитет полного состава

Председатель: Председатель Конференции

Генеральный комитет

Председатель: Председатель Конференции

Члены: заместители Председателя Конференции,
Докладчик и председатель Редакционного комитета

Редакционный комитет

Председатель: г-н Джон Аллен (Канада)

Члены: Аргентина
Австралия
Франция
Япония
Соединенное Королевство
Соединенные Штаты

Комитет по проверке полномочий

Председатель: г-н Жозе М. Бустани (Бразилия)

Члены: Финляндия
Германии, Федеративная Республика
Индонезия
Кения
Мексика
Норвегия

14. Переговоры в ходе Конференции велись вокруг следующих основных документов:

- седьмой пересмотренный проект протокола по [хлорфторуглеродам] [и другим видам озоноразрушающих веществ], UNEP/IG.79/3 и Rev.1;
- доклады Специальной рабочей группы экспертов по правовым и техническим вопросам для подготовки протокола по хлорфторуглеродам к Венской конвенции об охране озонового слоя (Венская группа), UNEP/WG.151/L.4, UNEP/WG.167/2 и UNEP/WG.172/2.

15. Кроме того, вниманию участников Конференции секретариат ЮНЕП предложил целый ряд других документов.

16. Конференция утвердила рекомендацию своего Комитета по проверке полномочий о том, чтобы признать удовлетворительными полномочия представителей государств-участников, перечисленных в пункте 3.

17. На основе переговоров, проведенных в Комитете полного состава, Конференция 16 сентября 1987 года приняла Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой. Протокол, приложенный к настоящему Заключительному акту, будет открыт для подписания в Министерстве иностранных дел Канады в Оттаве с 17 сентября 1987 года по 16 января 1988 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 17 января 1988 года по 15 сентября 1988 года.

18. Конференция приняла также следующие резолюции, которые прилагаются к настоящему Заключительному акту:

1. Резолюция о Монреальском протоколе.
2. Резолюция об обмене технической информацией.
3. Резолюция о представлении данных.
4. Выражение признательности правительству Канады.

19. В момент принятия Заключительного акта несколько делегаций сделали заявления, которые нашли отражение в этом документе.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО в Монреале шестнадцатого сентября одна тысяча девятьсот восемьдесят седьмого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем тексты на всех языках являются равно аутентичными. Подлинный текст будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

1. РЕЗОЛЮЦИЯ О МОНРЕАЛЬСКОМ ПРОТОКОЛЕ

Конференция,

приняв Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой,

с удовлетворением принимая к сведению, что Протокол открыт для подписания в Монреале 16 сентября 1987 года,

ссылаясь на Венскую конвенцию об охране озонового слоя, принятую 22 марта 1985 года,

учитывая резолюцию Конференции полномочных представителей по охране озонового слоя, принятую в тот же день, которая настоятельно призвала в пункте 6 постановляющей части все государства и региональные организации по экономической интеграции до вступления в силу протокола регулировать свои выбросы ХФУ, в частности в аэрозолях, любыми имеющимися в их распоряжении средствами, включая регулирование в максимально возможной степени производства или использования,

1. призывает все государства и региональные организации по экономической интеграции, если они еще не сделали этого, выполнить пункт 6, учитывая соответствующие положения Протокола относительно особого положения развивающихся стран;

2. обращается с призывом ко всем государствам присоединиться к Венской конвенции об охране озонового слоя;

3. настоятельно призывает все государства и региональные организации по экономической интеграции, включая те из них, которые не участвовали в настоящей Конференции, подписать и присоединиться к Монреальскому протоколу по веществам, разрушающим озоновый слой;

4. предлагает Директору-исполнителю Программы Организации Объединенный Наций по окружающей среде передать настоящую резолюцию Генеральному секретарю Организации Объединенный Наций и распространить ее среди всех государств и региональных организаций по экономической интеграции.

2. РЕЗОЛЮЦИЯ ОБ ОБМЕНЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

Конференция,

приняв Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой,

сознавая масштабность задачи скорейшего сокращения выбросов этих веществ,

признавая необходимость скорейшего налаживания обмена информацией о технологии и стратегиях для достижения этой цели,

1. просит Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) до проведения первого совещания Сторон принять надлежащие меры для налаживания обмена информацией о технологии в соответствии со статьями 9 и 10 Протокола;

2. обращается с призывом к заинтересованным государствам и региональным организациям по экономической интеграции поддержать скорейшее проведение в сотрудничестве с ЮНЕП коллоквиума с целью:

а) обмена информацией о технологии и административных стратегиях для сокращения выбросов веществ, перечисленных в приложении А к Протоколу, и поиска альтернативных решений с учетом пункта 2 приложения II к Венской конвенции об охране озонового слоя;

б) выявления областей, где необходимо проведение дальнейших исследований и технических разработок;

3. настоятельно призывает все заинтересованные Стороны принять участие и внести свой вклад в проведение такого коллоквиума, а также как можно скорее использовать полученную таким образом информацию с целью сокращения выбросов контролируемых веществ и поиска альтернативных решений.

3. РЕЗОЛЮЦИЯ О ПРЕДСТАВЛЕНИИ ДАННЫХ

Конференция,

приняв Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой,

будучи убеждена в том, что своевременное представление полных и точных данных о производстве и потреблении регулируемых веществ чрезвычайно важно для эффективного и действенного выполнения настоящего Протокола,

1. призывает всех, кто подписал Протокол, незамедлительно принять все необходимые меры для получения данных и представления сведений о производстве, импорте и экспорте регулируемых веществ в полном объеме и своевременно в соответствии со статьей 7 Протокола и с учетом требований пункта 1 статьи 4 Венской конвенции об охране озонового слоя;

2. предлагает подписавшим Сторонам провести консультации с другими подписавшими Сторонами и при необходимости обратиться за консультативным содействием к Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и другим компетентным международным организациям с целью разработки и создания систем представления данных;

3. призывает Директора-исполнителя ЮНЕП в течение шести месяцев после принятия этой резолюции созвать совещание правительственных экспертов для подготовки, при содействии экспертов от компетентных международных организаций, рекомендаций о согласовании данных о производстве, импорте и экспорте, с тем чтобы обеспечить последовательность и сопоставимость данных о регулируемых веществах.

4. ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ КАНАДЫ

Конференция,

проведя свое совещание в Монреале с 14 по 16 сентября 1987 года по любезному приглашению правительства Канады,

будучи убеждена в том, что усилия правительства Канады и городских властей Монреала по обеспечению технических средств, помещений и прочих услуг в значительной степени способствовали беспрепятственному ходу ее работы,

высоко оценивая любезность и гостеприимство, проявленные правительством Канады и городом Монреалем в отношении членов делегаций, наблюдателей и сотрудников секретариата, участвовавших в Конференции,

выражает свою искреннюю признательность правительству Канады, властям Монреала и через них канадскому народу, в особенности жителям Монреала, за сердечный прием, который они оказали участникам Конференции и всем тем, кто был связан с ее работой, а также за их вклад в успешное проведение Конференции.

ЗАЯВЛЕНИЯ,

сделанные в момент принятия Заключительного акта Конференции полномочных представителей для принятия Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой

1. Выступая от имени развивающихся стран, делегат Египта заявил о том, что, насколько понимают развивающиеся страны, положения статьи 2 Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, никоим образом не ущемляют договоренность, достигнутую по подпункту с статьи 3 и по статьям 4 и 5.
2. Выступая от имени Европейского экономического сообщества, делегат Дании заявил, что все государства - члены Европейского экономического сообщества и само ЕЭС подпишут Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой, и что все государства-члены и ЕЭС ратифицируют Венскую конвенцию об охране озонового слоя в кратчайшие сроки, с тем чтобы Монреальский протокол мог вступить в силу 1 января 1989 года.
3. Представитель Советского Союза заявил, что, полностью разделяя точку зрения о необходимости ограничения торговли ХФУ, СССР считает очевидной необходимость включения в соответствующую статью пункта, который обеспечивал бы выполнение Сторонами Протокола ранее взятых обязательств. Это соответствует духу и букве всех международных соглашений. На первой конференции Сторон потребуется определенная работа по внесению поправок и изменений в некоторые статьи Протокола с тем, чтобы сделать его более гибким и полнее учесть потребности различных стран, в том числе стран с низким уровнем потребления озоноразрушающих веществ. На первой конференции Сторон необходимо, наряду с озоноразрушающими веществами, также рассмотреть научные данные о воздействии применения альтернативных веществ на здоровье человека и окружающую среду, а также возможные экологические последствия. С этой целью необходимо, чтобы научные эксперты подготовили соответствующий обзор по альтернативным веществам. Еще раз подтверждая стремление своей страны к развитию международного сотрудничества по охране окружающей среды и защите озонового слоя, делегация Советского Союза в целом считает, что настоящий Протокол, возможно, готов к подписанию и что после рассмотрения правовых основ положений некоторых статей, редакция которых была сделана в последние дни работы Конференции, этот вопрос может быть решен.